

Ambassador Slutz's Remarks from the AFCP Film Screening of "Kubandwa" (French)

DISCOURS DE L'AMBASSADEUR PAMELA J. SLUTZ A L'OCCASION DE LA PROJECTION D'UN FILM SUR LE CULTE DE « KUBANDWA » DANS LE CADRE DES PROJETS FINANCES PAR LE FOND DES AMBASSADEURS POUR LA PRESERVATION DE LA CULTURE

Jeudi, 17 juin

Un écrivain Américain du nom de Ayn Rand dit un jour : « Une culture est bâtie - ou détruite - par sa tradition orale ». Ce soir, nous avons rassemblé les spécialistes de la tradition orale de la culture burundaise - les religieux, les leaders communautaires, les professeurs, et les artistes - pour vous présenter un film d'une portée historique et culturelle ayant comme titre: « Kubandwa ».

Ce projet est le résultat de beaucoup d'heures de planification, d'échanges et de coopération entre l'Expert Culturel du documentaire Abbé Adrien Ntabona, son Directeur Léonce Ngabo, et l'équipe technique ayant réalisé le documentaire. Le travail réalisé par NDUWAMAHORO (People of Peace) constitue une étape très importante dans la préservation du rite et du rituel relatif au culte de Kubandwa, considéré jadis comme étant une force culturelle importante, non seulement au Burundi mais aussi dans la Région des Grands Lacs. L'Ambassade américaine est fière d'avoir appuyé cet effort sur base d'un financement émanant du Fond des Ambassadeurs pour la Préservation de la Culture et d'avoir organisé la projection de ce soir.

Le Fond des Ambassadeurs pour la Préservation de la Culture fut créé en 2000 dans l'optique d'accorder de petits financements aux organisations engagées dans la préservation de l'héritage culturel des pays en développement. Effort déployé par le Bureau de l'Education et des Affaires Culturelles au Département d'Etat et géré par les Ambassades Américaines à l'Etranger, le Fond des Ambassadeurs démontre l'engagement du peuple américain pour respecter et partager les valeurs culturelles.

Jusqu'à ce jour, le Fond des Ambassadeurs a financé plus de 500 projets à travers le monde, totalisant une somme de 11.5 Millions de Dollars. Les projets financés comprennent le soutien technique à la préservation des monuments et sites historiques, des collections de musée et des formes culturelles d'expression traditionnelle.

Je suis heureuse de vous annoncer ce soir que nous attendons les propositions de projets pour financement en 2011. Au cas où vous auriez en tête un projet de ce genre, veuillez contacter Mme Jaclyn Cole Adkins pour de plus amples informations sur les procédures de demande de financement.

Le projet KUBANDWA est l'un des bénéficiaires, ayant reçu un financement de Trente-Cinq Mille Dollars Américains de la part du Fond des Ambassadeurs pour la Préservation de la Culture en 2009. Ce soir donc, nous faisons honneur à l'œuvre produite par l'organisation

NDUWAMAHORO qui cherche à donner plus d'information sur les aspects les plus importants des cérémonies burundaises et de la tradition orale.

Ce documentaire de 52 minutes représente plus de 9 mois de préparation, de prise d'image et de son, et de réalisation. L'équipe technique a commencé par déterminer les endroits les plus propices dans les environs de Bisoro et Mwaro, dans la province de Mwaro. Elle a finalement décidé de faire le tournage dans la commune de Gisozi. L'équipe a surmonté plusieurs défis, notamment le recrutement des acteurs locaux, et la nécessité de calmer les esprits des chefs religieux locaux qui auraient pu certainement freiner l'évolution du projet. Malgré ces difficultés, l'équipe a pu terminer le film dans les limites de leur budget; ce qui leur a permis de capturer et de préserver ainsi l'histoire du Burundi qui, autrement, aurait pu se perdre à jamais.

Ce soir, nous sommes fiers de présenter le documentaire pour la première fois en son entièreté, en français. Nous espérons que ce documentaire continuera de donner une voix à la culture burundaise des temps anciens, pour que les générations futures puissent l'entendre et apprendre par son biais.

Le peuple américain est heureux de contribuer dans la préservation de l'héritage culturel Burundais, et compte continuer à faire de même à travers des opportunités du futur.

Je vous remercie, et vous prie de profiter de ce documentaire.